

Die Speisung der Fünftausend

Matthäus 14, 13 - 21

(Einheitsübersetzung)

Motette für 6 - stimmg. Chor

(Sopr. I u. II, Alt, Tenor, Baß I u. II)

Johannes H.E. Koch

CARMINA MUSIKVERLAG HAMBURG

MATTHÄUS

Die Speisung der Fünftausend: 14, 13–21

¹³ Als Jesus all das hörte, fuhr er mit dem Boot in eine einsame Gegend, um allein zu sein. Aber die Leute in den Städten hörten davon und gingen ihm zu Fuß nach. ¹⁴ Als er ausstieg und die vielen Menschen sah, hatte er Mitleid mit ihnen und heilte die Kranken, die bei ihnen waren.

¹⁵ Als es Abend wurde, kamen die Jünger zu ihm und sagten: Der Ort ist abgelegen, und es ist schon spät geworden. Schick doch die Menschen weg, damit sie in die Dörfer gehen und sich etwas zu essen kaufen können. ¹⁶ Jesus antwortete: Sie brauchen nicht wegzugehen. Gebt ihr ihnen zu essen! ¹⁷ Sie sagten zu ihm: Wir haben nur fünf Brote und zwei Fische bei uns. ¹⁸ Darauf antwortete er: Bringt sie her! ¹⁹ Dann ordnete er an, die Leute sollten sich ins Gras setzen. Und er nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte zum Himmel auf, sprach den Lobpreis, brach die Brote und gab sie den Jüngern; die Jünger aber gaben sie den Leuten, ²⁰ und alle aßen und wurden satt. Als die Jünger die übriggebliebenen Brotstücke einsammelten, wurden zwölf Körbe voll. ²¹ Es waren etwa fünftausend Männer, die an dem Mahl teilnahmen, dazu noch Frauen und Kinder.

Die Speisung der Fünftausend

ruhig erzählend

I Sopran *mf* fuhr er mit dem Boot - 3

II Sopran *mf* fuhr er mit dem Boot -

Alt *mf* Als Jesus all- - - - das- hör- te-, fuhr er mit dem Boot-

Tenor *mf* Als- Je- - - - sus all- - - - - - - - das hörte-, fuhr er

I Baß *mf* Als Je-sus- - all- - - - das- hörte-, fuhr er

II Baß *mf* Als Jesus- all- - - - das- hörte-, fuhr er

--- in eine ein-same Ge-gend, um allein-zu sein---. 6

--in eine ein-same Ge-gend, um- - allein-zu sein---.

---in eine ein-same Ge-gend, um allein-zu sein--.

8 mit dem Boot in eine einsame Ge-gend,um allein- - - - zu- - sei- - - -.

mit dem Boot - - in ei-ne einsame Ge-gend,um allein- - - - zu sein. Aber die

mit dem Boot in eine einsame Gegend,um allein- - - - zu sein-. Aber die

etwas voran - - - -

I und gingen ihm zu Fuß nach. Als er-- die Menschen, die vielen

S und gingen ihm zu Fuß nach - - - - . Als er die vielen Men --schen

A ... und gingen ihm zu Fuß nach - - - - . f die vielen Men

T Als er ausstieg und die vielen Men --schen sah,

I Leute in den Städten hörten da - - von - -

B ... die vielen Menschen

Leute in den Städten hörten da - von - Als er-- die Menschen, die vielen

9

I Menschen, die Menschen sah --, hatte er Mit - - - - - leid mit ih - - - - -

S sah --, die Menschen sah --, hatte er Mit - - - - - leid mit ih - - - - -

A -schen sah, die Menschen sah --, hatte er Mit - - - - - leid - mit ih - -

T hatte er Mitleid mit ih - - - - - und heil - - - - - te - die Kran - -

I sah --, die Menschen sah --, hatte er Mit - - - - - leid - - mit ih - - - - - und heil -

B Menschen sah, hatte er Mit - - - - - - - - - - - leid mit ih - - - - - - - - - -

12

ruhiger werden - - - - - wieder im Zeitmaß

15

I und heil-te die Kra- - - - - ken- - - -

S und heil-te die Kran- - - - - ken- - -

II

A - - - - - nen und heilte die Kran- ken- - - - - Als es A- - - - - bend wurde- - - - - , ... und

T - - - - - ken, die bei ih- - - - - nen- wa- - - - - ren- - - - - ... kamen die Jünger zu ihm und

I - - - - - te- - - - - die Kran- - - - - ken. Als es A- - - - - bend wurde- - - - - , ... und

B und heilte- - - - - die Kran- - - - - ken- - - - - kamen die Jünger zu ihm und

II

18

I .. der Ort ist ab-ge-le-gen- - - , es ist schon spät. Schick doch die Menschen schick die

S fort-,

II Der Ort ist ab-ge-le-gen- - - , es ist - schon spät. Schick doch die Menschen fort,

A schick die

sagten- - - - - : ... es ist schon spät ge-wor- - - - - den-, Schick doch die Menschen

T fort,

sagten: - - - - - ... es ist schon spät ge-wor- - - - - den, schick doch die Menschen

I fort,

B sagten- - - - - : es ist schon spät ge-wor- - - - - den, schick doch die Menschen

II fort,

Menschen fort,

sagten- - - - - : ... es ist schon spät ge-wor- - - - - den, schick doch die

ruhiger - - - -

21

I Menschen fort -, damit sie sich etwas zu essen kaufen können.

S Menschen fort -, damit sie sich etwas zu essen kaufen können.

II Menschen fort -, damit sie sich etwas zu essen kaufen können.

A damit sie in die Dörfer ge - hen und zu es - - - sen kaufen können. *mf.* Jesus ant -

T damit sie in die Dörfer ge - hen und zu es - - - sen kaufen können.

I damit sie in die Dörfer ge - hen und zu es - - - sen kaufen können. *mf* Je - sus ant -

B damit sie in die Dörfer ge - hen und zu es - - - sen kaufen können. Je - sus ant -

II damit sie in die Dörfer ge - hen und zu es - - - sen kaufen können.

mf voran - - -

24

I Sie brauchen nicht weg zu ge - - - hen -, nicht weg - - - zu ge - - - hen.

S Sie brauchen nicht weg zu ge - - - hen -, nicht weg - - - zu ge - - - hen.

II Sie brauchen nicht weg zu ge - - - hen -, nicht weg - - - zu ge - - - hen.

A - wortete - - : sie brauchen nicht weg zu ge - - hen, nicht weg zu ge - - - hen.

T *mf* Sie brauchen nicht weg zu ge - - - hen - - - -, nicht weg zu ge - - - - hen. Gebt ihr ih -

I - worte - - te - - : sie brauchen nicht weg zu ge - - - hen -, nicht weg zu ge - - - - hen. Gebt ihr

B *mf* sie brauchen nicht weg zu ge - - hen -, nicht weg zu ge - - - hen. Gebt ihr

II sie brauchen nicht weg zu ge - - hen -, nicht weg zu ge - - - hen. Gebt ihr

27

zögernd -

I Gebt ihr ihnen zu es-sen-, gebt ihr ihnen zu essen! Sie sagten zu ihm -:

S Gebt ihr ihnen zu es-sen-, gebt ihr ihnen zu essen! Sie sagten zu ihm -:

II Gebt ihr ihnen zu es-sen-, gebt ihr ihnen zu essen! Sie sagten zu ihm -:

A Gebt ihr ihnen zu es-sen-, gebt ihr ihnen zu essen! Sie sagten zu ihm -:

T --nen zu es--sen, gebt ihr ihnen zu es--sen!... wir haben

I i h-nen zu essen, gebt ihr ihnen zu es--sen!... wir haben

B i h--nen zu essen, gebt ihr ihnen zu es--sen!... wir haben

II i h--nen zu essen, gebt ihr ihnen zu es--sen!... wir haben

30

bestimmt - - - mf

I ... nur fünf Brote und zwei Fische- ... bringt sie her -

S ... nur fünf Brote und zwei Fische-. Darauf antwor-te-te er - -:

II ... nur fünf Brote und zwei Fische- ... bringt sie

A ... nur fünf Brote und zwei Fische- ... bringt sie

T s nur fünf Brote und zwei Fi-sche bei uns - - . Bringt sie her -

I nur fünf Brote und zwei Fi-sche bei uns - - - . Darauf antwor-te-te er - -:

B nur fünf Brote und zwei Fi-sche bei uns - - - . Bringt -

II nur fünf Brote und zwei Fi-sche bei uns - - - . Bringt -

beruhigen- - - - - sehr ruhig- - -

I 33

S !... Die Leute sollten sich ins Gras set-zen- - - Und er nahm die

II Dann ordnete er an- - - - Und er nahm die fünf Bro-

A her- - - - Die Leute sollten sich ins Gras set-zen- - - Und er nahm die

T Die Leute sollten sich ins Gras set-zen- - - Und er nahm die

I Dann ordnete er an- - - - : Und er nahm die fünf Bro-

B sie her! Die Leute sollten sich ins Gras set-zen- - - Und er nahm die

II

36

S fünf Bro--te und die zwei Fi--sche, blick--te zum Himmel auf-- , sprach-

II ---te- und die zwei Fi-sche, blickte zum Himmel auf, sprach-

A fünf Brote-- und die zwei Fi-sche, blick-te zum Himmel auf-, sprach-

T fünf Bro-te-- und die zwei Fische, blick-te zum Himmel auf sprach- den

I ---te- und die zwei Fi--sche, blickte- zum Himmel auf-- , sprach

B fünf Brote und- die zwei Fi-sche, blick-te zum Himmel auf-, sprach-

II

39

wieder voran - - - - -

I --- den Lobpreis, brach die Bro-te und gab sie den Jün-gern - - - - -;

S den Lob-preis -, brach die Bro-te und gab sie den Jün - - g e r n - - - - -; Die Jün

II den Lob - - - preis -, brach die Bro--te und gab sie den Jün - - g e r n; Die Jünger a -

A den Lob - - - preis -, brach die Bro--te und gab sie den Jün - - g e r n; Die Jünger a -

T Lob - - - - - preis brach die Bro-te und gab sie den Jün g e r n - - - - -;

I den Lob - - - preis, brach die Bro-te und gab sie den Jün g e r n - - - - -;

B den Lob - - - preis, brach die Bro-te und gab sie den Jün g e r n - - - - -;

II den Lob - - - preis, brach die Bro-te und gab sie den Jün g e r n; die Jünger aber gaben

42

I die Jünger aber gaben sie den Leuten, und alle as - - - sen

S die Jünger aber gaben sie den Leuten, und alle as - - - sen

II die Jünger aber gaben sie den Leu - - - - - ten, und al - le as - - - sen und wur -

A die Jünger aber gaben sie den Leu - - - - - ten, und alle as - - - sen und wurden satt

T und alle as - sen und wurden satt - und wur

I und alle as - - - sen und wurden satt - ,

B und alle as - - - sen und wurden satt - ,

II die Jünger aber gaben sie den Leu - - - - - ten, und alle as - - - sen und wurden

45

I und wurden satt, und wurden satt, und - wur - - - den satt - - - - -

S - den satt, und wurden satt und wur - - - - - den satt - - - - -

A und wurden satt, und wurden satt und wur - den - - - - - satt - - - - -

T - den satt, und wurden satt, und wur - - - - - den satt -. Als die Jünger die übrig-ge-

I und wurden satt, und wurden satt und wur - - - - - den satt -. Als die Jünger die übrig-ge-

B s att - - , und wurden satt, und wur - - - - - den - satt -. Als die Jünger die übrig-ge-

II s att - - , und wurden satt, und wur - - - - - den - satt -. Als die Jünger die übrig-ge-

48

I wurden zwölf Kör-be - - - voll - - - - -

S wurden zwölf Kör-be - - - voll - - - - - Es

A wurden zwölf Kör-be - - - voll - - - - - Es waren

T - bliebe-nen Brotstücke ein - sam - - mel - ten, wurden zwölf Körbe voll - - - - -

I - bliebe -nen Brotstücke ein - sam - - mel - ten -, wurden zwölf Körbe voll - - - - -

B - bliebe -nen Brotstücke ein - sam - - mel - ten, wurden zwölf Körbe voll. Es waren etwa

II - bliebe -nen Brotstücke ein - sam - - mel - ten, wurden zwölf Körbe voll. Es waren etwa

I Es waren etwa fünf -- tausend M ä n n e r , dazu Frauen und

S waren etwa fünf -- tau -- -- send M ä n n e r , dazu noch Frau - en und

A etwa fünf -- tau -- -- send M ä n -- -- -- n e r , dazu noch Frau - en und Kin --

T Es waren etwa fünf -- tausend Männer, dazu

I Es waren etwa fünf - tausend M ä n -

B

II fünf tau -- send M ä n -- -- -- -- n e r , dazu noch Frau - en und Kin

I Kinder, die an dem Mahl, die an dem M a h l -- -- -- teil - nah -- -- men -- -- -- .

S Kin -- -- -- der, die an dem Mahl, die a n d e m M a h l teilnah -- -- men -- -- -- .

A -- -- der, die an dem Mahl, an dem Mahl - teil -- -- -- nah -- -- -- men -- -- -- .

T Frauen und Kinder, die an dem M a h l -- -- teil - nah -- -- men -- -- -- .

I -- -- ner, dazu Frauen und Kinder, die an dem Mahl teilnah -- -- men -- -- -- .

B

II -- -- -- -- der , die an dem Mahl tei -- -- -- nah -- -- -- -- men -- -- -- .